

BEAUTIFUL INTERIORS • INSPIRED LIVING

HOME

OCTOBER 2015

JOURNAL | 美好家居



35th

Anniversary

CLASSIC HITS

Celebrating iconic design and timeless style

頌揚經典設計與永恆風格

REBEL HEART

Drawing on her love of music, history, art and design, gallerist and iconoclast Patrizia Tenti crafts an inimitable home in Milan. 藝廊家兼反傳統者 Patrizia Tenti 懷著對音樂、歷史、藝術和設計的熱愛，打造米蘭精緻家園。

TEXT AND STYLING CHIARA DAL CANTO | ADDITIONAL TEXT KISSA CASTAÑEDA

PHOTOGRAPHY FABRIZIO CICCONE | LIVING INSIDE



HIDDEN IN A RESIDENTIAL AREA BEHIND AN UNREMARKABLE FAÇADE IS A SPACE ROOTED IN HISTORY WITH INTRIGUINGLY REFINED INTERIORS



There are always surprises to be found in Milan. Hidden in a residential area behind an unremarkable façade is a space rooted in history with intriguingly refined interiors. This is the home of Patrizia Tenti, a gallery owner originally from Arezzo who now lives in Milan. Though she took a while to settle in, finding this gem of a space sealed the deal for the itinerant creative. "At first I had trouble viewing Milan as my own city. I kept going back to Arezzo, and when I was in Milan I preferred to stay in a hotel than in a real home," she recalls.

Before opening her gallery in 2010, Patrizia was a renowned architect working in the fashion world. She first worked at the Baciocchi studio on projects for luxury brands including Prada, Miu Miu, Helmut Lang and Karl Lagerfeld. Later, she set up her own studio and concentrated solely on the label Ermanno Scervino, following it around the world for seven years. It was her work as a project manager that paved the way to her second career as a gallerist – a job she views as a dialogue between architecture and design.

米蘭總是驚喜處處。隱身在不起眼外牆後方的住宅區竟是個滿有歷史的精緻裝飾空間。它也是現居米蘭、來自Arezzo的藝術家Patrizia Tenti之所。尋得這寶地似乎終能讓這位創作人才願意停下腳步，但她愛賞花了點時間才在此定居。「最初難以把米蘭看作自己的城市，只是不斷回去Arezzo，在米蘭時也寧願住在酒店而非打造真正的家。」

於2010年開設藝廊前，Patrizia是一位任職時裝界的著名建築師。最初在Baciocchi工作室處理豪華品牌如Prada、Miu Miu、Helmut Lang和Karl Lagerfeld等項目，之後她建起自家工作室，並專注發展Ermanno Scervino，風行全球7年。項目經理一職亦為她開拓副業——藝術家，她更視之為建築與設計之間的溝通語言。

THROUGH THE LOOKING GLASS
Art Deco elements, seen in the archways and doorways, breathe elegance into the space. A snippet of the eclectic living room.

透窗光明
裝飾藝術元素可見於拱門和門窗，為空間注入優雅氣派。一窺不同風格的客廳。



Her work and taste are exemplified in the Erastudio Apartment Gallery, decorated with furnishings conceived for specific contexts along the lines of Faye Toogood's work. However, Patrizia notes that her home and gallery are two separate worlds, each reflecting different aspects of her personality. Her home is a place where her passions shine – especially her love of music, which was solidified during her first visit to London when she was 14 years old. Like an astronaut discovering a new and fascinating planet, she eagerly explored the worlds of punk and new wave after putting on a record by Boy George for the first time.

Patrizia also felt a deep-rooted affinity for the avant-garde and conceptual Radical period of architecture. While studying the subject in Florence, she came in contact with professors of the movement, such as Gianni Piretti and Remo Buti. So it's not by chance that the centre of her living area is dominated by a black and white Superonda sofa, with a Sanremo lamp close by – both pieces were designed at the end of the 1960s for the Archizoom group. In one corner is

她的工作和品味在Erastudio Apartment Gallery活現出來，特定主題透過傢具裝飾完美呈現眼前，並加上Faye Toogood一整列作品。對她來說，家園和藝廊是兩個獨立世界，各表現她性格的不同方面。她視這兒為展現喜好和發熱發亮的好地方——特別是14歲那年首次到訪倫敦後對音樂培養的熱愛。聽過佐治羅子的音樂後，羅克世界史前無例地拓展了她的眼界，讓她看到一個全新出色的世界。

Patrizia對前衛和Radical時期建築概念也充滿熱愛。在佛羅倫斯就讀建築時，她接觸到Gianni Piretti和Remo Buti等教授。其生活重心以Superonda黑白沙發和Sanremo燈當主導也絕非事出無因——兩者均為Archizoom團體於60年代末打造。角落放有一張出自不默守成規者Ettore Sottsass之手的Loto Rosso大理石桌，還有貼近牆身Sottsass Ultrafragola鏡。動物紋羅

MOTLEY CREW

A range of 20th-century pieces meet in the playful living area: these include Ettore Sottsass' Ultrafragola mirror, an oval Trucchi dining table and a leopard-print coat tree by Nanda Vigo.

五光十色

一系列20世紀作品齊集充滿玩味的客廳；包括Ettore Sottsass的Ultrafragola鏡、Trucchi橢圓形餐桌和Nanda Vigo的豹紋掛衣櫃。

HIGH NOTE
 Music is one of Patricia's
 main passions in life, and
 it shows with her eye-
 catching, retro-inspired
 speakers and impressive
 collection of vinyls. Patricia
 lying on her Superonda sofa.

重點所在
 音樂是Patricia生活中
 一大愛好，並展現她對音
 碟古樂的異常鐘愛。圖
 中一二，Patricia躺在她
 Superonda沙發上。





THE JUXTAPOSITION OF STYLES SO DISTANT
FROM EACH OTHER GENERATES A DAZZLINGLY
UNUSUAL SYNERGY



a marble Loto Rosso table and leaning against the wall is an Ultrafragola mirror, both by Ettore Sottsass. A coat tree by Nanda Vigo, prominent and provocatively covered in animal print, draws one's gaze to the opposite side of the space.

Since 2012, Erastudio Apartment Gallery has had a presence at the important fairs around the world. It has become a hub not only for historic design, but also for young, up-and-coming names. One of them is Carlo Trucchi, whose presence in Patrizia's home is evident in the form of an oval-topped dining table. This seemingly simple table has a base that can be raised and lowered. More notable is the unusual metalwork flanking iron and gilded copper. "I like to call it 'emotional metal' and it's a theme that I haven't stopped exploring," says Patrizia. "Not only is Trucchi's work successful in the market, but it is also very much in tune with my sensitivity." In its low setting, the Trucchi table creates a rather unconventional dining area next to two family heirlooms – an armchair and sofa circa 1950.

套奪目出單，還有放在一旁的Nanda Vigo掛衣櫥，同樣精彩。

自2012年以來，Erastudio Apartment Gallery在全球各地均甚具影響力，更成為歷史設計、年輕新進設計品牌的代言人。其中一位就是Carlo Trucchi，其創作便為Patrizia家中的橢圓面餐桌。這張簡單的桌子擁有可升高調低的底座，但引人注目的還是這座銅與鐵鋼的非凡金屬作品。「我把它喚作情感金屬，也是我從無休止、不停探索的主題。」Patrizia表示：「Trucchi的作品不但在市場大獲好評，更與我的情感相符。」應用在低調格調中時，Trucchi桌放在家族承傳下來的50年代扶手椅和沙發旁，即締造出與別不同的氣派。

HISTORIC CAPITAL

The apartment's original features were kept intact, including the exquisite tiled flooring and mouldings. The interiors allude to Milan's Art Deco past, exemplified by the iron staircase.

歷史之都

原位的厚牆特色盡完美保留，包括精緻的磚地板和鑲板，空間散發出米蘭裝飾藝術的傳統，看著這道樓梯便備

THE BEDROOM MISE EN
SCÈNE IS A VERITABLE
GALLERY OF PIECES BY
ARTISTS AND DESIGNERS
PATRIZIA LOVES



SLEEPING BEAUTY

Patrizia's most prized art and decor pieces are featured in her bedroom, including the works of Aldo Mondino, Michelangelo Pistoletto and more. Quirky ornaments sit atop the funky Sottsass bookshelf.

休息天地

Patrizia 珍愛的藝術品與裝飾作品陳列於臥室，包括 Aldo Mondino 和 Michelangelo Pistoletto 等人的作品。另類擺設置於 Sottsass 書架上裝飾。





THIS SPACE
IS PATRIZIA'S
PERSONAL
HIGHLIGHT REEL
– SHOWCASING
THE BEST OF EACH
DESIGN ERA

The bedroom mise en scène is a veritable gallery of pieces by artists and designers Patrizia loves. Mario Ceroli's *Mobile Nella Valle* is flanked by works by Aldo Mondino, Michelangelo Pistoletto and, again, Vigo and Sottsass. Even in a 1930s apartment replete with exuberant Art Deco references, these pieces reassert their authority, echoing themes found in the works of Gio Ponti. The juxtaposition of styles so distant from each other generates a dazzlingly unusual synergy, like an eight-point turn traversing the 20th century. With a glimpse, one can grasp the connections, as well as the fractures, between them. This space is Patrizia's personal highlight reel – showcasing the best of each design era against a soundtrack that's exclusively rock 'n' roll. //

睡房場景是Patrizia熱愛藝術家兼設計師作品的遊樂場，包括Mario Ceroli的*Mobile nella Valle*、Aldo Mondino、Michelangelo Pistoletto、Vigo和Sottsass。如此創作重喚自身價值，即使身在充斥鮮花裝飾藝術點綴(非花卉的經典主義)的30年代單位中依然不失風範，並能回應Gio Ponti的作品主題。這種由多個各異風格交織產生的協同作用是如此耀目非凡，就好像橫越20年代各處，從遠走到那，捕捉連繫和碎片。她處空間正好恰似Patrizia的個人卷帶，演繹著她對各設計年代最愛的原聲音色。//